

第三十五课 购买纪念品

記念品を買う

田中：我想买一些高质量的纪念品带
回日本。您能给我一些建议吗？

店员：说到我们西安，不得不说的是秦始皇陵兵马俑了。我们都知
道兵马俑被誉为世界八大奇迹，已经列入了世界文化遗产。不夸
张地说，不看兵马俑，都不能算来过中国。您可以买两个小
兵马俑摆件留作纪念。

田中：是啊！我看过了兵马俑以后，也久久
难忘。很想买一套小兵马俑带回
摆 在 书 桌 上 。

店员：我们店里有不同比例的摆件。（拿
出一套小兵马俑摆件）您看，这
套袖珍纪念品做工精美，惟妙
惟肖！不但方便携带，也是送给
亲朋好友的珍贵礼物呢！

田中：哇，真是太精美了！价格一定很贵
吧？

店员：这一套只要一百三十块钱，如果
您买两套以上，还可以给您优
惠。

田中：好是好，但是我路途遥远，它们会
不会在飞行途中破损呢？

店员：这您不用担心，因为在我们店里
购买纪念品的外国游客很多，所以
我们会给客人专门包装好，
一定没问题的。

田中：太好了！请问还有什么其他的推荐吗？

店员：如果是送给太太，您可以看看蓝田
玉石。蓝田玉可是中国四大名玉，
因产自西安北部蓝田山而得名。
另外，我们这儿的剪纸全国闻名，
名，是传统的民间艺术，节日和
喜庆的日子，我们都会贴在门窗

shàng yǒu píng ān jí xiángde yù yì hái yǒu
 上，有平安、吉祥的寓意。还有
 zhè nóng mǐn huà gǔ pǔ zì rán yán sè xiān míng
 这农民画，古朴自然，颜色鲜明，
 biǎo dá le rén men duì měi hǎo shēnghuó de xiàngwǎng
 表达了人们对美好生活的向往。
 zhè xiē lǐ pǐn dōu hěn qīng ér qiè xié dài fāng
 这些礼品种都很轻而且携带方便
 biàn
 便。

田中：啊！真的谢谢您！想买的東西太
 duō le hǎo nín bāng wǒ tiāo tiāo hǎo hǎo bāo
 多了！好，您帮我挑挑，好好包
 zhuāngqǐ lai
 装起来。
 店员：好的！没问题！

1. 【重要單語】

①陵	líng	陵
②兵马俑	bīng mǎ yǒng	兵馬俑
③被誉为……	bèi yù wéi	……と呼ばれる
④夸张	kuā zhāng	おおげさに言う
⑥比例	bǐ lì	比例する
⑦袖珍	xiù zhēn	ポケットサイズの、小型の
⑧惟妙惟肖	wéi miào wéi xiào	そっくりである、とてもよく似て いる
⑨优惠	yōu huì	割引
⑩遥远	yáo yuǎn	とても遠い

⑪ 破损	pò sǔn	破損する
⑫ 玉石	yù shí	玉
⑬ 剪纸	jiǎn zhǐ	切り紙
⑭ 寓意	yù yì	寓意、意味
⑮ 古朴	gǔ pǔ	古風で素朴である
⑯ 鲜明	xiān míng	鮮明な
⑰ 向往	xiàng wǎng	あこがれ

2. 【その他慣用フレーズ】

wǒ xiǎnggěi wǒ de péng you mǎi xiē jì niàn pǐn
① 我 想 给 我 的 朋 友 买 些 纪 念 品 。

友達に記念品を買いたいです。

nín yǒu shén me hǎo de tuī jiàn ma
② 您 有 什 么 好 的 推 荐 吗 ？

何かおすすめはありますか。

zhè li de tè chǎn shì shén me
③ 这 里 的 特 产 是 什 么 ？

この特産は何ですか。

zhè shì chún shǒu gōng zhì zào de
④ 这 是 纯 手 工 制 造 的 。

これは手作りです。

qǐng wèn nǎ li kě yǐ mǎi dào běn dì de tǔ tè chǎn
⑤ 请 问 哪 里 可 以 买 到 本 地 的 土 特 产 ？

すみません、どこで地元のお土産が買えますか？

zhè bú shì yòng bù xiù gāng zhì zuò de ér shì yòng huáng
⑥ 这 不 是 用 不 锈 钢 制 作 的 ， 而 是 用 黄
tóng zhì zuò de
铜 制 作 的 。

これはステンレス製ではなく、真鍮製です。

wǒ men yǐ jīng zuò le fáng zhèn bāo zhuāng yǐ bǎo zhèng
⑦ 我 们 已 经 做 了 防 震 包 装 ， 以 保 证
jì niàn pǐn bù huì pò sǔn
纪 念 品 不 会 破 损 。

記念品が破損しないように防震包装をしました。

3. 【質問】

- ①去旅行的时候，你会购买纪念品吗？一般会购买什么样的纪念品？
- ②一般你选择在什么样的商店购买纪念品？为什么？
- ③你的家乡有什么特产？如果游客去那儿旅游，你会推荐什么样的纪念品呢？
- ④其它问题（请老师随机问）

4. 【練習】

- ①先请学生读一边，纠正学生发音。
- ②问学生有没有不明白的地方，或让学生翻译一遍（根据学生水平可改变教学方法）。
- ③老师和学生分别扮演角色朗读对话、或作模仿会话练习。
- ④问学生第3大题的问题，请学生回答。除此之外也可老师根据学生水平作其它提问。

【参考訳文】

<記念品を買う>

田中：高品質の記念品を買って日本に帰りたいです。何かアドバイスをいただけませんか。

店員：西安といえばやはり秦の始皇帝陵兵馬俑です。兵馬俑は世界の8大奇

跡として有名で、世界文化遺産になっています。控えめに言っても、兵馬俑を見ないと中国に来たとは言えません。馬俑のレプリカを2つ持って帰って記念にするはどうでしょう。

田中：そうですね。私は兵馬俑を見た後長い間記憶に残っていました。レプリカを1セット買って帰りたいのですが、大きすぎて持ち難いです。

店員：うちの店にはサイズの違うレプリカがあります。（兵馬俑のレプリカを取り出して）ほら、このポケットサイズの記念品は精巧で本物とそっくりです。すばらしいですね。持ち運びに便利なだけでなく、親戚や友人への貴重な贈り物にもなります。

田中：わあ、本当にきれいですね。値段はきっと高いでしょう。

店員さん：このセットは130元で、2セット以上買えば、割引もできます。

田中：いいのはいいんですが、帰る道のりが長いので、飛行中に破損するのではないか。

店員さん：心配しなくて大丈夫です。うちの店で記念品を買う外国人観光客の方は多いので、お客様にはしっかりと包装しています。きっと大丈夫です。

田中：よかったです。他に何かお勧めはありますか？

店員さん：奥さんにあげるなら、藍田玉はどうでしょうか。藍田玉は中国四大名玉で、西安北部の藍田山から産出されることから名付けられています。また、ここの切り紙は全国的に有名で、伝統的な民間芸術です。祝日とお祝いの日に私たちはドアと窓に貼って、平安・吉祥の意味があります。また、この農民画は古風で自然で色が鮮明で、人々の美しい生活へのあこがれ

NetChai 中級教材

を表現しています。これらの贈り物は軽くて持ち運びに便利です。

田中： はい、本当にありがとうございます。買いたいものがとても多いです。では選んでしっかりと包装をお願いします。

店員さん： はい。大丈夫です。